

BG

BG

BG



КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Брюксел, 15.5.2009
COM(2009) 229 окончателен

2009/0066 (CNS)

Предложение за

Решение на Съвета и на представителите на правителствата на държавите-членки на Европейския съюз, заседаващи в Съвета

за сключване на Споразумение за въздушен транспорт между Съединените американски щати, от една страна; Европейската общност и нейните държави-членки, от друга страна; Исландия, от трета страна и Кралство Норвегия, от четвърта страна; както и

за сключването на допълнително споразумение между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, Исландия, от друга страна, и Кралство Норвегия, от трета страна, във връзка с прилагането на Споразумението за въздушен транспорт между Съединените американски щати, от една страна; Европейската общност и нейните държави-членки, от друга страна; Исландия, от трета страна; и Кралство Норвегия, от четвърта страна

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

1. Контекст на предложението

- **Основания и цели на предложението**

Споразумението за въздушен транспорт между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Съединените американски щати (САЩ), от друга страна, подписано на 25 и 30 април 2007 г. („Споразумение за въздушен транспорт между ЕС и САЩ“), влезе в сила на 30 март 2008 г. В член 18, параграф 5 от Споразумението за въздушен транспорт между ЕС и САЩ се потвърждава целта на двете страни „за увеличаване в максимална степен на ползите за потребители, авиокомпаниии, работна сила и общности от двете страни на Атлантическия океан чрез разширяване на настоящото споразумение, така че да включи и трети страни“. Освен това член 18, параграф 5 от Споразумението за въздушен транспорт между ЕС и САЩ призовава Съвместния комитет, учреден съгласно член 18, параграф 1 от Споразумението за въздушен транспорт между ЕС и САЩ, „да разработи предложение по отношение на условията и процедурите, които ще бъдат прилагани при присъединяването на трети страни към Споразумението“. Норвегия и Исландия официално поискаха да се присъединят към Споразумението за въздушен транспорт между ЕС и САЩ през 2007 г. Съгласно член 18, параграф 5 от Споразумението за въздушен транспорт между ЕС и САЩ, на своето заседание от 26 февруари 2009 г. Съвместният комитет разработи предложение за присъединяването на Исландия и Норвегия към Споразумението за въздушен транспорт между ЕС и САЩ, което се състоеше от четиристранно споразумение („Cover Letter Agreement“) и допълнително споразумение относно вътрешните договорености между Общността, Норвегия и Исландия. Тези споразумения ще гарантират последователна регулаторна рамка за полетите между САЩ и единния авиационен пазар на ЕС, включително Исландия и Норвегия, тъй като те представляват неразделна част от Общоевропейското авиационно пространство (ЕСАА). Ще бъдат създадени икономически ползи за авиокомпаниите и потребителите в ЕС и по-конкретно ще бъде гарантирано съответствието между Споразумението за въздушен транспорт между ЕС и САЩ и общата политика на скандинавските държави в областта на въздухоплаването. В същото време предложението гарантира запазването на двустранния характер на Споразумението за въздушен транспорт между ЕС и САЩ. Исландия и Норвегия ще поемат ангажимент да участват в преговорите за втори етап на споразумението за въздушен транспорт със САЩ.

- **Общ контекст**

Споразумението за въздушен транспорт между ЕС и САЩ премахна всички търговски бариери за полети между която и да било точка в ЕС и такава на територията на САЩ. Освен това САЩ предоставиха т. нар. права по 7-ма свобода на въздушни превозвачи от ЕС да изпълняват полети между САЩ и държави извън ЕС, които са част от Общоевропейското авиационно пространство, като Норвегия и Исландия. ЕСАА обаче няма външно измерение. Следователно въздушните превозвачи от ЕС понастоящем нямат право да изпълняват полети между Норвегия и Исландия и трети страни. Подобно на тях,

въздушните превозвачи от Норвегия и Исландия понастоящем нямат право да изпълняват полети между ЕС и САЩ.

Споразумението за въздушен транспорт между ЕС и САЩ създаде за всички въздушни превозвачи от Общността еднакви условия за достъп до пазара и установи нови договорености за регулаторно сътрудничество между Европейската общност и САЩ в области от съществено значение за безопасното, сигурно и ефективно функциониране на трансатлантическите въздухоплавателни услуги. Норвегия и Исландия приеха изцяло достиженията на правото на ЕС по отношение на политиката в областта на въздухоплаването. Следователно включването на двете държави в обхвата на Споразумението за въздушен транспорт между ЕС и САЩ ще гарантира хармонизирана рамка за изпълнението на трансатлантически въздухоплавателни услуги от всички европейски въздушни превозвачи, които прилагат достиженията на правото на ЕС.

Присъединяването на Исландия и Норвегия към Споразумението за въздушен транспорт между ЕС и САЩ би могло да послужи като прецедент по отношение на присъединяването на Исландия и Норвегия към други авиационни споразумения на Общността (например Евро-средиземноморското авиационно споразумение с Мароко).

- **Съществуващи разпоредби в областта на предложението**

Разпоредбите на споразумението (Cover Letter Agreement) разшириха обхвата на Споразумението за въздушен транспорт между ЕС и САЩ, така че то да обхване *mutatis mutandis* Норвегия и Исландия. Разпоредбите на допълнителното споразумение се основават на Решение на Съвета от 25 април 2007 г. за подписване и временно прилагане на Споразумението за въздушен транспорт между ЕС и САЩ (2007/339/ЕО).

- **Съгласуваност с други политики и цели на Съюза**

Споразумението за въздушен транспорт между ЕС и САЩ изрично предвижда целта за разширяване на Споразумението за въздушен транспорт между ЕС и САЩ, така че то да обхване трети страни. Споразумението (Cover Letter Agreement) ще създаде необходимата връзка между Споразумението за въздушен транспорт между ЕС и САЩ и Споразумението за общоевропейско авиационно пространство. То няма да създаде външно измерение на Споразумението за Европейското икономическо пространство. То е в съответствие с цялостната политика на ЕС по отношение на Исландия и Норвегия.

2. **Консултация със заинтересованите страни и оценка на въздействието**

- **Консултация със заинтересованите страни**

Методи на консултиране, основни целеви сектори и общ профил на участниците в консултацията

Присъединяването на Исландия и Норвегия към Споразумението за въздушен транспорт между ЕС и САЩ бе обсъдено на редица заседания на Съвместния комитет, учреден съгласно Споразумението за въздушен транспорт между ЕС и

САЩ, както и на неформални технически заседания с държавите-членки. Всички тези заседания бяха подготвени на заседания на браншовия консултативен съвет с представители на въздушните превозвачи, летищата и профсъюзите.

Обобщение на отговорите и на начина, по който са взети предвид

Въпросът с присъединяването на Исландия и Норвегия към Споразумението за въздушен транспорт между ЕС и САЩ бе разгледан на четири заседания на браншовия консултативен съвет, по време на които бяха обсъдени подробно всички елементи на подхода. Всички коментари от държавите-членки и заинтересованите страни бяха надлежно отчетени при изготвянето на позицията на Комисията пред Съвместния комитет, проведен на 26 февруари 2009 г.

- **Събиране и използване на експертни становища**

Не беше необходимо да се използват външни експертни становища.

- **Оценка на въздействието**

Споразумението разширява обхвата на Споразумението за въздушен транспорт между ЕС и САЩ, така че то да включва Исландия и Норвегия. Това ще даде възможност на въздушните превозвачи от ЕС да ползват правата, предоставени от САЩ от 30 март 2008 г. за изпълнение на пътнически полети между САЩ и Исландия или Норвегия.

3. **Правни елементи на предложението**

- **Обобщение на предлаганите мерки**

Предложението се състои от два елемента:

— Четиристранното споразумение (Cover Letter Agreement) разширява обхвата на Споразумението за въздушен транспорт между ЕС и САЩ, така че то да обхване *mutatis mutandis* и четирите страни.

— Допълнителното споразумение гарантира запазването на двустранния характер на Споразумението за въздушен транспорт между ЕС и САЩ. Норвегия и Исландия ще бъдат представени в Съвместния комитет от Комисията за всички области, които не попадат в изключителната компетенция на държавите-членки. Определят се правила за обмен на информация, участие в преговорите относно втория етап и представяне в арбитражни процедури.

- **Правно основание**

Член 80, параграф 2 във връзка с член 300, параграф 2, първа алинея, първо изречение от него, и член 300, параграф 3, първа алинея от него.

- **Принцип на субсидиарност**

Принципът на субсидиарност се прилага доколкото предложението не попада под изключителната компетенция на Общността.

Целите на предложението не могат да бъдат постигнати в достатъчна степен от държавите-членки по следната причина:

Споразумението за въздушен транспорт между ЕС и САЩ установи нови договорености на равнище Общност, управляващи предоставянето на трансатлантически въздухоплавателни услуги, които замениха предишните договорености, постигнати от отделните държави-членки. Присъединяването на трети страни към Споразумението за въздушен транспорт между ЕС и САЩ може да бъде осъществено единствено на равнище Общност.

Следователно предложението е в съответствие с принципа на субсидиарност.

- **Принцип на пропорционалност**

Предложението е в съответствие с принципа на пропорционалност поради следната/ите причина/и.

Предложението няма да засегне регулаторната рамка в Общоевропейското авиационно пространство. Предложението няма да измени Споразумението за въздушен транспорт между ЕС и САЩ. Предложението се ограничава до гарантиране на съответствие между единния авиационен пазар в Европа и регулаторната рамка за трансатлантически полети, установена със Споразумението за въздушен транспорт между ЕС и САЩ.

Предложението не създава каквито и да било нови задължения за авиационните власти на ЕС или за промишлеността на ЕС. То създава нови права за въздушните превозвачи от ЕС и гарантира съответствието на Споразумението за въздушен транспорт между ЕС и САЩ с общата политика на скандинавските държави в областта на въздухоплаването.

- **Избор на инструменти**

Други средства не биха били подходящи поради следните причини:

Четиристранното споразумение (Cover Letter Agreement) и допълнителното споразумение са най-ефективните инструменти за гарантиране както на пълното разширяване на Споразумението за въздушен транспорт между ЕС и САЩ, така че то да включи Исландия и Норвегия, така и на двустранния характер на Споразумението за въздушен транспорт между ЕС и САЩ. Едно многостранно споразумение, заменящо Споразумението за въздушен транспорт между ЕС и САЩ, би свело ЕС до един участник в четиристранно споразумение, докато предложените споразумения запазват двустранните отношения между САЩ, от една страна, и Европа, от друга страна. Паралелни двустранни споразумения между (1) Исландия и САЩ, (2) Норвегия и САЩ, (3) Исландия и Европейската общност, и (4) Норвегия и Европейската общност биха усложнили ненужно нещата и не биха гарантирали пълно съответствие на регулаторната рамка за трансатлантическите полети.

4. **Отражение върху бюджета**

Предложението няма отражение върху бюджета на Общността.

Предложение за

Решение на Съвета и на представителите на правителствата на държавите-членки на Европейския съюз, заседаващи в Съвета

за сключване на Споразумение за въздушен транспорт между Съединените американски щати, от една страна; Европейската общност и нейните държави-членки, от друга страна; Исландия, от трета страна и Кралство Норвегия, от четвърта страна; както и

за сключването на допълнително споразумение между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, Исландия, от друга страна, и Кралство Норвегия, от трета страна, във връзка с прилагането на Споразумението за въздушен транспорт между Съединените американски щати, от една страна; Европейската общност и нейните държави-членки, от друга страна; Исландия, от трета страна; и Кралство Норвегия, от четвърта страна

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ И ПРЕДСТАВИТЕЛИТЕ НА ПРАВИТЕЛСТВОТА НА ДЪРЖАВИТЕ ЧЛЕНКИ, ЗАСЕДАВАЩИ В СЪВЕТА

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 80, параграф 2 във връзка с член 300, параграф 2, първа алинея, първо изречение от него, както и член 300, параграф 3, първа алинея от него,

като взеха предвид становището на Европейския парламент

като имат предвид, че:

- (1) Комисията договори от името на Общността и на държавите-членки Споразумение за въздушен транспорт със Съединените американски щати, Исландия и Кралство Норвегия (наричано по-долу „Споразумението“), както и Допълнително споразумение с Исландия и Кралство Норвегия във връзка с прилагането на посоченото Споразумение (наричано по-долу „Допълнително споразумение“).
- (2) Споразумението е подписано на
- (3) Допълнителното споразумение е подписано на
- (3) Споразумението и Допълнителното споразумение следва да бъдат одобрени от Общността и държавите-членки,

РЕШИХА:

Член 1 (Одобрение)

1. Споразумението за въздушен транспорт между Съединените американски щати, от една страна; Европейската общност и нейните държави-членки, от друга страна; Исландия, от трета страна, и Кралство Норвегия, от четвърта страна (наричано по-долу „Споразумението“), се одобрява от името на Общността. Текстът на споразумението е приложен към настоящото решение.
2. Допълнителното споразумение между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, Исландия, от друга страна, и Кралство Норвегия, от трета страна, във връзка с прилагането на Споразумението за въздушен транспорт между Съединените американски щати, от една страна; Европейската общност и нейните държави-членки, от друга страна; Исландия, от трета страна; и Кралство Норвегия, от четвърта страна (наричано по-долу „Допълнително споразумение“) се одобрява от името на Общността. Текстът на споразумението е приложен към настоящото решение.
3. След приключването на нейните вътрешните процедури по влизане в сила на Споразумението, всяка държава-членка изпраща до секретариата на Съвета дипломатическите ноти, предвидени в член 6 от Споразумението и в член 9 от Допълнителното споразумение.
4. Председателят на Съвета е упълномощен да посочи лицето, оправомощено да връчи на Съединените американски щати, Исландия и Кралство Норвегия дипломатическите ноти, предвидени в член 6 от Споразумението.
5. Председателят на Съвета е упълномощен да посочи лицето, оправомощено да връчи на Исландия и на Кралство Норвегия дипломатическите ноти, предвидени в член 6 от Споразумението и в член 9 от Допълнителното споразумение, от името на Общността и на държавите-членки.

Член 2 (Прекратяване)

1. Решение за прекратяване на Споразумението и изпращане на известие за това на Съединените американски щати, Исландия и Кралство Норвегия в съответствие с член 3 от Споразумението, както и решение за оттегляне на това известие се приема от Съвета от името на Общността и на държавите-членки с единодушие на базата на предложение от Комисията.
2. Решение за прекратяване на Допълнителното споразумение и изпращане на известие за това на Исландия и на Кралство Норвегия в съответствие с член 7 от Допълнителното споразумение, както и решение за оттегляне на това известие се приема от Съвета от името на Общността и на държавите-членки с единодушие на базата на предложение от Комисията.

Съставено в Брюксел на [...] година.

За Съвета
Председател
[...]

Притурка 1

СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ВЪЗДУШЕН ТРАНСПОРТ

Съединените американски щати (наричани по-долу „САЩ“), от една страна; както и

Европейската общност и нейните държави-членки, от друга страна;

Исландия, от трета страна; както и

Кралство Норвегия (наричано по-долу „Норвегия“), от четвърта страна;

Като желаят да насърчат международна система на въздухоплаване, която се основава на конкуренция между авиокомпаниите на пазара с минимална намеса и регулиране от страна на държавата;

Като желаят да улеснят разгръщането на възможностите на международния въздушен превоз, включително чрез развитието на мрежи за въздушен превоз, които отговарят на нуждите на пътниците и спедиторите от подходящ въздушен транспорт;

Като желаят да предоставят възможност на авиокомпаниите да предлагат на пътуващите и спедиторите конкурентни цени и услуги в отворени пазари;

Като желаят всички сектори от отрасъла на въздушния транспорт, включително служителите на авиокомпаниите, да бъдат облагодетелствани от едно либерализирано споразумение;

Като желаят да осигурят най-висока степен на безопасност и сигурност на международния въздушен транспорт и като потвърждават своята дълбока загриженост по отношение на действията или заплахите срещу сигурността на въздухоплавателните средства, които застрашават безопасността на хора или имущество, влияят неблагоприятно на функционирането на въздушния транспорт и подкопават общественото доверие в безопасността на гражданската авиация;

Като вземат под внимание Конвенцията за международното гражданско въздухоплаване, открита за подписване в Чикаго на 7 декември 1944 г.;

Като признават, че държавните субсидии могат да повлияят неблагоприятно върху конкуренцията между авиокомпаниите и могат да изложат на риск основните цели на настоящото Споразумение;

Като потвърждават значението на защитата на околната среда при разработване и прилагане на международната политика в областта на въздухоплаването;

Като вземат под внимание значимостта на защитата на потребителите, включително защитата, предоставена по Конвенцията за уеднаквяване на някои правила за международен въздушен превоз, сключена в Монреал на 28 май 1999 г.;

Като възнамеряват да надградят върху рамката от съществуващи споразумения с цел предоставяне на достъп до пазари и увеличаване в максимална степен на ползите за потребители, авиокомпани, работна сила и общности от двете страни на Атлантическия океан;

Като отчитат колко е важно техните авиокомпании да имат увеличен достъп до световните капиталови пазари с оглед укрепването на конкуренцията и подкрепата за целите на настоящото Споразумение;

Като възнамеряват да създадат прецедент от световно значение в подкрепа на ползите от либерализацията в този ключов икономически сектор;

се споразумяха за следното:

Член 1

Определение

„Страна“ означава Съединените щати, Европейската общност и нейните държави-членки, Исландия или Норвегия.

Член 2

Прилагане на приложения I и II

Разпоредбите на Споразумението за въздушен транспорт, подписано от Европейската общност и нейните държави-членки и Съединените американски щати на 25 и 30 април 2007 г. (наричано по-долу „Споразумение за въздушен транспорт“), приложено в приложение I, се прилага за всички страни по настоящото Споразумение, съгласно приложение II. Разпоредбите на Споразумението за въздушен транспорт се прилагат за Исландия и Норвегия, както ако те бяха държави-членки на Европейската общност, а Исландия и Норвегия имат всички права и задължения на държавите-членки съгласно посоченото споразумение. Приложения I и II представляват неразделна част от настоящото Споразумение.

Член 3

Прекратяване

1. Както Съединените щати, така и Европейската общност и нейните държави-членки могат по всяко време да отправят писмено предизвестие по дипломатически път на другите три страни относно своето решение да прекратят настоящото Споразумение или да прекратят временното му прилагане съгласно член 5. Копие от предизвестие се изпраща едновременно и на Международната организация за гражданска авиация. Настоящото споразумение или неговото временно прилагане прекратява действието си в полунощ по GMT в края на трафик сезона на Международната асоциация за въздушен транспорт (IATA), който е в сила една година след датата на писменото предизвестие за прекратяване, освен ако предизвестие за прекратяване не бъде оттеглено посредством споразумение между всички страни преди изтичането на този срок.

2. Както Исландия, така и Норвегия може по всяко време да отправи писмено предизвестие по дипломатически път на другите страни относно своето решение да се оттегли от настоящото Споразумение или да прекрати временното му прилагане съгласно член 5. Копие от предизвестие се изпраща едновременно и на Международната организация за гражданска авиация. Подобно оттегляне или прекратяване на временното прилагане влиза в сила в полунощ по GMT в края на трафик сезона на Международната асоциация за въздушен транспорт (IATA), който е в

сила една година след датата на писменото предизвестие за прекратяване, освен ако предизвестие за прекратяване не бъде оттеглено посредством споразумение между страната, която е отправила предизвестие, Съединените щати и Европейската общност и нейните държави-членки преди изтичането на този срок.

3. Както Съединените щати, така и Европейската общност и нейните държави-членки могат по всяко време да отправят писмено предизвестие по дипломатически път на Исландия или Норвегия относно своето решение да прекратят настоящото Споразумение или да прекратят временното му прилагане по отношение на Исландия или Норвегия. Копия от предизвестие се изпращат едновременно на другите две страни по настоящото Споразумение, както и на Международната организация за гражданска авиация. Оттеглянето или прекратяването на временното прилагане по отношение на Исландия или Норвегия влиза в сила в полунощ по GMT в края на трафик сезона на Международната асоциация за въздушен транспорт (IATA), който е в сила една година след датата на писменото предизвестие за прекратяване, освен ако предизвестие за прекратяване не бъде оттеглено посредством споразумение между Съединените щати, Европейската общност и нейните държави-членки и страната, до която е отправено предизвестие, преди изтичането на този срок.

4. За целите на дипломатическите ноти, предвидени в настоящия член, дипломатическите ноти до или от Европейската общност и нейните държави-членки се изпращат на или от, според случая, Европейската общност.

5. Независимо от всички други разпоредби на настоящия член, ако Споразумението за въздушен транспорт бъде прекратено, действието на настоящото Споразумение едновременно се прекратява.

Член 4

Регистрация в ICAO

Настоящото споразумение и всички изменения към него се регистрират в Международната организация за гражданска авиация.

Член 5

Временно прилагане

До влизането му в сила съгласно член 6, настоящото Споразумение се прилага временно от първия ден на месеца след датата на последната нота, с която страните се уведомяват взаимно за изпълнението на всички процедури, необходими за временното прилагане на настоящото Споразумение. Ако Споразумението за въздушен транспорт бъде прекратено съгласно член 23 от същото или ако бъде прекратено неговото временно прилагане съгласно член 25 от посоченото споразумение, временното прилагане на настоящото Споразумение едновременно се прекратява.

Член 6

Влизане в сила

Настоящото Споразумение влиза в сила от дата на настъпване на по-късното от следните събития: 1. влизането в сила на Споразумението за въздушен транспорт и 2. един месец след датата на последната нота при размяната на дипломатически ноти между страните, потвърждаващи, че всички необходими процедури за влизане в сила на настоящото Споразумение са изпълнени. За целите на тази размяна на дипломатически ноти, дипломатическите ноти до или от Европейската общност и нейните държави-членки се изпращат на или от, според случая, Европейската общност. Дипломатическата нота или ноти от Европейската общност и нейните държави-членки съдържат съобщение от всяка държава-членка, потвърждаващо, че всички необходими процедури за влизане в сила на настоящото Споразумение са извършени.

В ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА КОЕТО долуподписаните, надлежно упълномощени за това, подписаха настоящото Споразумение.

СЪСТАВЕНО внагодина, в четири екземпляра.

За Съединените американски щати:

[За всяка държава-членка на ЕС:]

За Европейската общност:

За Исландия:

За Кралство Норвегия:

СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ВЪЗДУШЕН ТРАНСПОРТ

[*OB L 134/4 om 25.5.2007 г.*]

Специални разпоредби по отношение на Исландия и Норвегия

Разпоредбите на Споразумението за въздушен транспорт, изменени както следва, се прилагат за всички страни по настоящото Споразумение. Разпоредбите на Споразумението за въздушен транспорт се прилагат за Исландия и Норвегия, както ако те бяха държави-членки на Европейската общност, а Исландия и Норвегия имат всички права и задължения на държавите-членки съгласно посоченото споразумение.

1. Член 1, параграф 9 от Споразумението за въздушен транспорт се изменя, както следва:

„територия“ означава: за САЩ, сухопътната територия (континентална и островна), вътрешните води и териториални морета, по отношение на които те имат суверенни права или юрисдикция, а за Европейската общност и нейните държави-членки — сухопътната територия (континентална и островна), вътрешните води и териториални морета, за които се прилага Споразумението за Европейското икономическо пространство при условията, предвидени в посоченото споразумение и всеки правен инструмент, който е негов приемник, с изключение на сухопътната територия и вътрешните води, по отношение на които Княжество Лихтенщайн има суверенни права или юрисдикция; като се разбира, че прилагането на споразумението към Гибралтарското летище не засяга съответните правни позиции на Кралство Испания и Обединеното кралство във връзка със спора относно суверенните права върху територията, на която се намира летището, както и относно продължаващото изключване на Гибралтарското летище от мерките на Европейската общност за въздухоплаването, действащи към 18 септември 2006 г., и са приложими между държави-членки в съответствие с декларацията на министрите за Гибралтарското летище, договорена в Кордоба на 18 септември 2006 г.; както и

2. Членове 23—26 не се прилагат за Исландия и Норвегия.

3. Следното се добавя в раздел 1 от приложение 1:

ц. Исландия: Споразумение за въздушен транспорт, подписано във Вашингтон на 14 юни 1995 г.; изменено на 1 март 2002 г. чрез размяна на ноти; изменено на 14 август 2006 г. и на 9 март 2007 г. чрез размяна на ноти.

ч. Кралство Норвегия: Споразумение за услуги в областта на въздушния транспорт, влязло в сила чрез размяна на ноти във Вашингтон на 6 октомври 1945 г.; изменено на 6 август 1954 г. чрез размяна на ноти; изменено на 16 юни 1995 г. чрез размяна на ноти.

4. Текстът на раздел 2 от приложение 1 се изменя, както следва:

Независимо от раздел 1 от настоящото приложение, за областите, които не са включени в определението на „територия“, посочено в член 1 от настоящото споразумение, спогодбите в буква д) (Дания — Съединените щати), буква ж) (Франция — Съединените щати), буква х) (Обединеното кралство — Съединените щати) и буква ч) (Норвегия — Съединените щати) от посочения раздел продължават да се прилагат в съответствие с техните условия.

5. Текстът на раздел 3 от приложение 1 се изменя, както следва:

Независимо от член 3 от настоящото Споразумение, американски авиокомпаниии нямат правото да извършват чисто товарни услуги, които не са част от услуга, обслужваща Съединените щати, до или от пунктове в държавите-членки, с изключение на услуги до или от пунктове в Чешката република, Френската република, Федерална република Германия, Великото херцогство Люксембург, Република Малта, Република Полша, Португалската република, Словашката република, Исландия и Кралство Норвегия.

6. Член 3 от приложение 2 се допълва, както следва:

За Исландия и Норвегия това включва, без да се ограничава до тях, членове 53, 54 и 57 от Споразумението за Европейското икономическо пространство и регламентите по прилагането им съгласно посоченото споразумение, както и всички изменения в него.

Притурка 2

ДОПЪЛНИТЕЛНО СПОРАЗУМЕНИЕ

между

Кралство Норвегия, от една страна,

Исландия, от друга страна,

както и

Европейската общност и нейните държави-членки, от трета страна,

относно

прилагането на Споразумението за въздушен транспорт между

Съединените американски щати, от една страна,

**Европейската общност и нейните държави-членки, от друга страна, Кралство
Норвегия, от трета страна,**

и Исландия, от четвърта страна

като имат предвид, че:

(1) В съответствие с решението на Съвета, упълномощаващо Комисията да започне преговори, Европейската комисия е договорила от името на Общността и на държавите-членки Споразумение за въздушен транспорт със Съединените американски щати.

(2) Споразумението за въздушен транспорт между Общността и нейните държави-членки и Съединените американски щати (наричано по-долу „Споразумение за въздушен транспорт“) е парафирано на 2 март 2007 г., от европейска страна е подписано в Брюксел на 25 април 2007 г., а от страна на САЩ — във Вашингтон на 30 април 2007 г.; то се прилага временно от 30 март 2008 г.

(3) Исландия и Кралство Норвегия (по-долу „Норвегия“), като напълно интегрирани членове на единния европейски авиационен пазар посредством Споразумението за Европейското икономическо пространство, спазват Споразумението за въздушен транспорт посредством споразумение от същата дата (по-долу „Споразумението“), което включва Споразумението за въздушен транспорт като приложение I.

(4) Необходимо е да се постигнат процедурни договорености за решаване как, ако се наложи, да бъдат отменени дадени права съгласно член 21, параграф 3 от Споразумението за въздушен транспорт.

(5) Освен това е необходимо да се постигнат процедурни договорености за участието на Норвегия и Исландия в Съвместния комитет, учреден съгласно член 18 от Споразумението за въздушен транспорт, и в арбитражните процедури, предвидени в член 19 от Споразумението за въздушен транспорт, за да се гарантира необходимото сътрудничество, информационен поток и консултиране преди заседанията на Съвместния комитет, както и за изпълнението на определени разпоредби от Споразумението, включително отнасящите се до сигурността, безопасността, предоставянето и отмяната на права за въздушни превози и държавно подпомагане.

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Уведомление

В случай че Общността и нейните държави-членки вземат решение за прекратяване на Споразумението съгласно член 3 от Споразумението, за прекратяване на неговото временно прилагане или за оттегляне на предизвестия в този смисъл, преди да подаде предизвестие до Съединените американски щати по дипломатически път, Комисията незабавно уведомява за същото Исландия и Норвегия. По същия начин Норвегия и/или Исландия незабавно уведомяват Комисията относно подобно/и решение/я.

Член 2

Втори етап на преговорите и отмяна на права за въздушни превози

1. Комисията провежда втория етап на преговорите, посочени в член 21, параграф 1 от Споразумението за въздушен транспорт, от името на Европейската общност и нейните държави-членки. С оглед на последователното асоцииране на Норвегия и Исландия към преразгледаното Споразумение за въздушен транспорт и след втория етап на преговорите, Норвегия и Исландия участват в преговорите в качеството на наблюдатели и за тази цел са включени в подготвителната работа на Европейската общност, както всяка държава-членка на Общността.

2. Ако в срок от 12 месеца след започването на прегледа, предвиден в член 21, параграф 3 от Споразумението за въздушен транспорт, не е сключено споразумение на втори етап, Норвегия и Исландия могат, както всяка държава-членка на Общността в рамките на следващите 15 дни, да уведомят Комисията кои права за въздушни превози по отношение на техните територии, евентуално, желаят временно да отменят. Такива права за въздушни превози не могат да включват никакви права, описани в споразуменията, посочени в приложение I към Споразумението за въздушен транспорт.

3. На базата на уведомленията, получени от държавите-членки, Норвегия и/или Исландия, Комисията съставя списък на правата за въздушни превози, които временно се отменят, и го предава на Съвета. След това председателят на Съвета от името на Общността и нейните държави-членки, Норвегия и Исландия отправя предизвестие до Съединените американски щати за отмяната на правата за въздушни превози, включени в списъка в съответствие с член 21, параграф 3 от Споразумението за въздушен транспорт. Заинтересованите държави-членки, Норвегия и/или Исландия предприемат необходимите мерки за временната отмяна на такива права от първия ден на трафик

сезона на Международната асоциация за въздушен транспорт (IATA), който започва не по-късно от 12 месеца след датата, на която е отправено предизвестие за отмяната.

4. Независимо от параграф 3 от настоящия член, Съветът, действайки единодушно по предложение на Комисията, може да реши да не отправя предизвестие за временна отмяна или впоследствие да го оттегли.

Член 3

Съвместен комитет

1. Общността, нейните държавите-членки, Норвегия и Исландия се представляват в Съвместния комитет, учреден по член 18 от Споразумението за въздушен транспорт, от представители на Комисията, държавите-членки, Норвегия и Исландия.

2. Позицията на Общността, на държавите-членки и на Норвегия и Исландия в рамките на Съвместния комитет се представя от Комисията, освен в областите, които са в изключителната компетенция на държавите-членки, в който случай тя се представя от държавите-членки, Исландия и/или Норвегия, според случая.

3. Позицията на Норвегия и Исландия в Съвместния комитет по въпроси, попадащи в обхвата на членове 14 или 20 от Споразумението за въздушен транспорт, или по въпроси, които не изискват приемането на решение с юридически последици, се определя от Норвегия и Исландия, със съгласието на Комисията.

4. По отношение на други решения на Съвместния комитет относно въпроси, които попадат в приложното поле на регламенти и директиви, станали част от Споразумението за Европейското икономическо пространство, позицията на Общността, нейните държави-членки, Норвегия и Исландия се определя от Комисията, със съгласието на Норвегия и Исландия.

5. По отношение на други решения на Съвместния комитет относно въпроси, които не попадат в приложното поле на регламенти и директиви, станали част от Споразумението за Европейското икономическо пространство, позицията на Кралство Норвегия и Исландия се определя от Норвегия и Исландия, със съгласието на Комисията.

6. Комисията взема съответните мерки, за да гарантира пълноценното участие на Норвегия и Исландия във всички заседания с нейните държави-членки за координация, консултация или формулиране на решения, както и достъп до съответната информация за подготовка на предстоящите заседания на Съвместния комитет.

Член 4

Арбитраж

1. Комисията представлява Общността, нейните държави-членки, Норвегия и Исландия в арбитражните процедури по член 19 от Споразумението за въздушен транспорт.

2. Комисията, според случая, взема мерки, за да гарантира участието на Норвегия и Исландия в подготовката и координирането на арбитражните процедури.

3. Ако Съветът вземе решение да прекрати ползите в съответствие с член 19, параграф 7 от Споразумението за въздушен транспорт, Норвегия и Исландия се уведомяват за това решение. По същия начин Норвегия и/или Исландия уведомяват Комисията относно подобно/и решение/я.

4. Решенията за предприемане на всички други целесъобразни действия по член 19 от Споразумението за въздушен транспорт по въпроси, които са в компетенцията на Комисията, се вземат от Комисията с помощта на специален комитет от представители на държавите-членки, назначени от Съвета, и от Норвегия и Исландия.

Член 5

Обмен на информация

1. Норвегия и Исландия своевременно информират Комисията за всяко решение да откажат, отменят, временно отменят или ограничат разрешителни на авиокомпания на Съединените американски щати, което са приели в съответствие с член 4 или 5 от Споразумението за въздушен транспорт. По същия начин Комисията своевременно информира Норвегия и Исландия за всяко подобно решение, взето от държави-членки.

2. Норвегия и Исландия информират незабавно Комисията за всяко искане или уведомление, направено или получено от тях по член 8 от Споразумението за въздушен транспорт. По същия начин Комисията информира незабавно Норвегия и Исландия за всяко подобно искане или уведомление, направено или получено от държави-членки.

3. Норвегия и Исландия информират незабавно Комисията за всяко искане или уведомление, направено или получено от тях по член 9 от Споразумението за въздушен транспорт. По същия начин Комисията информира незабавно Норвегия и Исландия за всяко подобно искане или уведомление, направено или получено от държави-членки.

Член 6

Държавни субсидии и подпомагане

1. Ако Норвегия или Исландия са убедени, че субсидия или подпомагане, обмисляни или предоставяни от държавен орган на територията на Съединените американски щати, ще има неблагоприятните за конкуренцията последици, посочени в член 14, параграф 2 от Споразумението за въздушен транспорт, те поставят въпроса на вниманието на Комисията. Ако държава-членка е повдигнала подобен въпрос пред Комисията, по същия начин Комисията поставя въпроса на вниманието на Норвегия и Исландия.

2. Комисията, Норвегия и Исландия могат да се обърнат към такъв орган или да поискат заседание на Съвместния комитет, учреден съгласно член 18 от Споразумението за въздушен транспорт.

3. Комисията, Норвегия и Исландия незабавно се информират взаимно, всеки път когато Съединените американски щати се обръщат към тях съгласно член 14, параграф 3 от Споразумението за въздушен транспорт.

Член 7

Прекратяване

1. Дадена страна може по всяко време да отправи писмено предизвестие на другите страни по дипломатически път за решението си да прекрати това Допълнително споразумение или неговото временно прилагане. Действието на настоящото Допълнително споразумение се прекратява или то престава да бъде прилагано временно в полунощ по GMT шест месеца след датата на писменото предизвестие за прекратяване или за преустановяване на временното прилагане, освен ако предизвестие за прекратяване не бъде оттеглено посредством споразумение между страните преди изтичането на този срок.

2. Независимо от другите разпоредби на този член, ако Споразумението бъде прекратено или неговото временно прилагане бъде преустановено, действието на настоящото Допълнително споразумение се прекратява или неговото временно прилагане се преустановява по същото време.

Член 8

Временно прилагане

До влизането му в сила съгласно член 9, страните се договарят, по силата на своите национални законодателства, да прилагат временно настоящото Допълнително споразумение от по-късната от датите на подписване на настоящото Допълнително споразумение или на временно прилагане, посочена в член 5 от Споразумението.

Член 9

Влизане в сила

Настоящото Допълнително споразумение влиза в сила а) един месец след датата на последната нота при размяната на дипломатически ноти между страните, потвърждаваща, че всички необходими процедури за влизане в сила на настоящото Допълнително споразумение са изпълнени, или б) от датата на влизане в сила или на временното прилагане на Споразумението.

В ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА КОЕТО долуподписаните, надлежно упълномощени за това, подписаха настоящото Допълнително споразумение.

СЪСТАВЕНО внагодина, в три екземпляра, на английски език.

За Кралство Норвегия:

За Исландия:

За Европейската общност: